

Laudes de St Armel (16 août)

Psaume 66

*Deus misereatur nostri et benedicat nobis ; **

*illúminet vultum suum super nos,
ut cognoscatur in terra via tua, *
in ómnibus géntibus salutáre tuum.*

*Confiteantur tibi pópuli, Deus ; *
confiteantur tibi pópuli omnes.*

*Læténtur et exsúltent gentes, †
quóniam iúdicas pópulos in
æquitáte *
et gentes in terra dírigis.*

*Confiteantur tibi pópuli, Deus, *
confiteantur tibi pópuli omnes.*

*Terra dedit fructum suum ; *
benedícat nos Deus, Deus noster,
benedícat nos Deus, *
et métuant eum omnes fines terræ.*

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous ;

et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

Que les nations chantent leur joie, car tu gouvernes le monde avec justice ; tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre, tu conduis les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

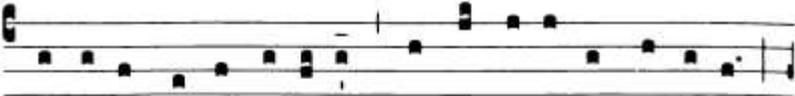
La terre a donné son fruit ; Dieu, notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse, et que la terre tout entière l'adore !

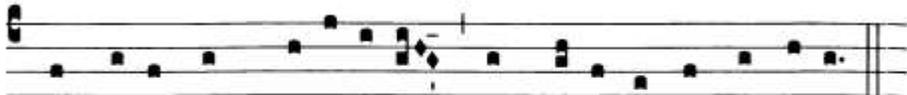
Hymne

H.VIII

S



Alvéte, cedri Líba-ni, plantæ vi-réntes Ordi-nis,



quæ prata nunc cælésti- a implé-tis almo gérmine.

Nous vous saluons, cèdres du Liban, arbres verdoyants de notre Ordre. Vous étendez maintenant vos branches vigoureuses parmi les champs du ciel.

Vos Trinitátis glória
ætérna circumpléctitur :
vos aura Matris Vírginis
mulcet piis favóniis.

Vos angelórum cúriæ
cingunt choréa pépetim,
et irrígant puríssimi
ætérnitátis rívuli.

O ínclitæ propágines,
vestros iuváte filios :
in valle mæsta débiles
nos roboráte súrculos.

Sit laus Patri cum Filio,
simúlque dolci Flámini,
læti quibúscum vívitis
in sempitérno lúmine.

La gloire éternelle de la Trinité vous environne; le souffle léger de la Vierge Mère vous caresse comme d'une douce brise.

Les chœurs des anges vous entourent de leurs rondes sans fin; les sources éternelles vous baignent de leurs eaux très pures.

Rameaux illustres, venez en aide à vos fils; fortifiez-nous, faibles rejetons, plantés dans la vallée des larmes.

Louange au Père et au Fils et aux doux souffle de l'Esprit, avec qui vous vivez dans la joie d'une éternelle lumière.

Psalmodie

Iusti fulgebunt sicut sol, in regno Patris eorum.

Les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père.

Psaume 92

*Dóminus regnávít ! Decórem indútus est ; *
indútus est Dóminus, fortitúdine præcínxit se.*

*Etenim firmávít orbem terræ, qui non commovébitur. † Firmáta sedes tua ex tunc, *
a sæculo tu es.*

*Elevavérunt flúmina, Dómine, † elevavérunt flúmina vocem suam, *
elevavérunt flúmina fragórem suum.*

*Super voces aquárum multárum, † super poténtes elatiónes maris, *
potens in altis Dóminus.*

*Testimónia tua credibília facta sunt nimis ; *
domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.*

Iusti fulgebunt sicut sol, in regno Patris eorum.

Gratia Dei et misericordia est in sanctos eius, et respectus in electos illius.

01 Le Seigneur est roi ; il s'est vêtu de magnificence, le Seigneur a revêtu sa force.

Et la terre tient bon, inébranlable ;
02 dès l'origine ton trône tient bon, depuis toujours, tu es.

03 Les flots s'élèvent, Seigneur, les flots élèvent leur voix, les flots élèvent leur fracas.

04 Plus que la voix des eaux profondes, des vagues superbes de la mer, superbe est le Seigneur dans les hauteurs.

05 Tes volontés sont vraiment immuables : la sainteté emplit ta maison, Seigneur, pour la suite des temps.

Les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père.

La grâce et la miséricorde de Dieu sont en Ses saints, son éclat resplendit en Ses élus.

Psaume 99

*Iubiláte Dómino, omnis terra, † servíte Dómino in lætítia ; *
introíte in conspéctu eius in exultatióne.*

01 Acclamez le Seigneur, terre entière, 02 servez le Seigneur dans l'allégresse, venez à lui avec des chants de joie !

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus ; †

*ipse fecit nos, et ipsíus sumus, *
pópulus eius et oves páscuæ eius.*

*Introíte portas eius in confessióne, †
átria eius in hymnis, *
confitémini illi, benedícite nómini
eius.*

*Quóniam suávis est Dóminus ; †
in ætérnum misericórdia eius, *
et usque in generatióem et genera-
tiónem véritas eius.*

*Gratia Dei et misericordia est in
sanctos eius, et respectus in electos
illius.*

*3-. Ideo accipient regnum decoris, et
diadema speciei, de manu Domini.*

Psaume 62

*Deus, Deus meus es tu, *
ad te de luce vígilo.*

*Sitívit in te ánima mea, † te desi-
derávit caro mea. **

*In terra desérta et árida et
inaquósa,*

*sic in sancto appáruí tibi, *
ut vidérem virtútem tuam et
glóriam tuam.*

*Quóniam mélior est misericórdia tua
super vitas, *
lábía mea laudábunt te.*

*Sic benedícám te in víta mea *
et in nómine tuo levábo manus
meas.*

03 Reconnaissez que le Seigneur est Dieu : il nous a faits, et nous sommes à lui, nous, son peuple, son troupeau.

04 Venez dans sa maison lui rendre grâce, dans sa demeure chanter ses louanges ; rendez-lui grâce et bénissez son nom !

05 Oui, le Seigneur est bon, éternel est son amour, sa fidélité demeure d'âge en âge.

La grâce et la miséricorde de Dieu sont en Ses saints, son éclat resplendit en Ses élus.

C'est pourquoi ils recevront le royaume éclatant, et un diadème de beauté ; de la main du Seigneur.

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube :

mon âme a soif de toi ; après toi languit ma chair, terre aride, altérée, sans eau.

³ Je t'ai contemplé au sanctuaire, j'ai vu ta force et ta gloire.

⁴ Ton amour vaut mieux que la vie : tu seras la louange de mes lèvres !

⁵ Toute ma vie je vais te bénir, lever les mains en invoquant ton nom.

*Sicut ádipe et pinguédine repleátur
ánima mea, **
*et lábiis exsultatiónis laudábit os
meum.*

*Cum memor ero tui super stratum
meum, **
*in matútinis meditábor de te,
quia fuísti adiútor meus, **
*et in velaménto alárum tuárum ex-
sultábo.*

*Adhæsít ánima mea post te, **
me suscepit dextera tua.

*Ipsi vero in ruínam quæsiérunt áni-
mam meam, **
*introíbunt in inferióra terræ,
tradéntur in potestátem gládii, **
partes vúlpium erunt.

*Rex vero lætábitur in Deo ; † glo-
riabúntur omnes qui iurant in eo, **
*quia obstrúctum est os loquéntium
iníqua.*

*3-. Ideo accipient regnum decoris, et
diadema speciei, de manu Domini.*

*4-. Sancti Domini, Domino bene-
dicite, in aeternum.*

Cantique de Daniel

*Benedicite, ómnia ópera Dómini,
Dómino, **
*laudáte et superexaltáte eum in sæ-
cula.*

*Benedicite, cæli, Dómino, **
benedicite, ángeli Dómini, Dómino.

⁶ Comme par un festin je serai ras-
sasié ;
la joie sur les lèvres, je dirai ta
louange.

⁷ Dans la nuit, je me souviens de toi
et je reste des heures à te parler.

⁸ Oui, tu es venu à mon secours : je
crie de joie à l'ombre de tes ailes.

⁹ Mon âme s'attache à toi, ta main
droite me soutient.

¹⁰ Mais ceux qui pourchassent mon
âme, qu'ils descendent aux profon-
deurs de la terre

¹¹ qu'on les passe au fil de l'épée,
qu'ils deviennent la pâture des
loups !

¹² Et le roi se réjouira de son Dieu.
Qui jure par lui en sera glorifié, tan-
dis que l'homme de mensonge aura
la bouche close !

C'est pourquoi ils recevront le
royaume éclatant, et un diadème de
beauté ; de la main du Seigneur.

Saints du Seigneur, bénissez le Sei-
gneur dans l'éternité.

Toutes les œuvres du Seigneur, bé-
nissez le Seigneur : À lui, haute
gloire, louange éternelle !

⁵⁹ Vous, les cieux, bénissez le Sei-
gneur, ⁵⁸ Vous, les anges du Sei-
gneur, bénissez le Seigneur !

*Benedícite, aquæ omnes, quæ super
cælos sunt, Dómino, **
benedícat omnis virtus Dómino.

*Benedícite, sol et luna, Dómino, **
benedícite, stellæ cæli, Dómino.

*Benedícite, omnis imber et ros,
Dómino, **
benedícite, omnes venti, Dómino.

*Benedícite, ignis et æstus,
Dómino, **
benedícite, frigus et æstus, Dómino.

*Benedícite, rores et pruína,
Dómino, **
benedícite, gelu et frigus, Dómino.

*Benedícite, glácies et nives,
Dómino, *benedícite, noctes et dies,
Dómino.*

*Benedícite, lux et ténebræ,
Dómino, **
*benedícite, fúlgura et nubes,
Dómino.*

*Benedícat terra Dóminum, **
*laudet et superexáltet eum in sæ
cula.*

*Benedícite, montes et colles,
Dómino, **
*benedícite, univérsa germinántia in
terra, Dómino.*

*Benedícite, mária et flúmina,
Dómino, *benedícite, fontes,
Dómino.*

⁶⁰ et vous, les eaux par-dessus le
ciel, bénissez le Seigneur, ⁶¹ et
toutes les puissances du Seigneur,
bénissez le Seigneur !

⁶² Et vous, le soleil et la lune, bénis-
sez le Seigneur, ⁶³ et vous, les astres
du ciel, bénissez le Seigneur,
⁶⁴ vous toutes, pluies et rosées, bé-
nissez le Seigneur ! ⁶⁵ Vous tous,
souffles et vents, bénissez le Sei-
gneur,

⁶⁶ et vous, le feu et la chaleur, bénis-
sez le Seigneur,
⁶⁷ et vous, la fraîcheur et le froid,
bénissez le Seigneur !

⁶⁸ Et vous, le givre et la rosée, bénis-
sez le Seigneur, ⁶⁹ et vous, le gel et
le froid, bénissez le Seigneur,

⁷⁰ et vous, la glace et la neige, bénis-
sez le Seigneur ! ⁷¹ Et vous, les nuits
et les jours, bénissez le Seigneur,

⁷² et vous, la lumière et les té-
nèbres, bénissez le Seigneur,

⁷³ et vous, les éclairs, les nuées, bé-
nissez le Seigneur !

⁷⁴ Que la terre bénisse le Seigneur :
À lui, haute gloire, louange éternelle
!

⁷⁵ Et vous, montagnes et collines,
bénissez le Seigneur, ⁷⁶ et vous, les
plantes de la terre, bénissez le Sei-
gneur,

⁷⁷ et vous, sources et fontaines, bé-
nissez le Seigneur ! ⁷⁸ Et vous,
océans et rivières, bénissez le Sei-
gneur,

*Benedícite, cete et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino, *
benedícite, omnes vólucres cæli,
Dómino.*

*Benedícite, omnes béstiæ et pécora,
Dómino, *
benedícite, filii hóminum, Dómino.*

*Béedic, Israel, Dómino, *
laudáte et superexaltáte eum in sæ-
cula.*

*Benedícite, sacerdotés Dómini,
Dómino, *
benedícite, servi Dómini, Dómino.*

*Benedícite, spíritus et ánimæ
iustórum, Dómino, * benedícite,
sancti et húmiles corde, Dómino.*

*Benedícite, Ananía, Azaría, Mísael,
Dómino, * laudáte et superexaltáte
eum in sæcula.*

*Benedicámus Patrem et Fílium cum
Sancto Spírítu ; *
laudémus et superexaltémus eum in
sæcula.*

*Benedíctus es in firmaménto cæli *
et laudábilis et gloriósus in sæcula.*

*4-. Sancti Domini, Domino bene-
dicite, in æternum.*

*5-. Gaudete, et exultate, quoniam
merces vestra copiosa est in caelis.*

Psaumes 148-150

*Laudáte Dóminum de cælis, *
laudáte eum in excélsis.*

⁷⁹ baleines et bêtes de la mer, bénis-
sez le Seigneur, ⁸⁰ vous tous, les oi-
seaux dans le ciel, bénissez le Sei-
gneur,

⁸¹ vous tous, fauves et troupeaux,
bénissez le Seigneur! ⁸² Et vous, les
enfants des hommes, bénissez le
Seigneur !

⁸³ Toi, Israël, bénis le Seigneur, à lui
haute gloire louange éternelle.

⁸⁴ Et vous, les prêtres, bénissez le
Seigneur, ⁸⁵ vous, ses serviteurs, bé-
nissez le Seigneur !

⁸⁶ Les esprits et les âmes des justes,
bénissez le Seigneur,
⁸⁷ les saints et les humbles de cœur,
bénissez le Seigneur,

⁸⁸ Ananias, Azarias et Misaël, bénis-
sez le Seigneur : À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Bénéissons le Père, le Fils et le Saint-
Esprit, à Lui haute gloire, louange
éternelle.

⁵⁶ Béni sois-tu au firmament du ciel,
à toi, haute gloire, louange éter-
nelle !

Saints du Seigneur, bénissez le Sei-
gneur dans l'éternité.

Réjouissez-vous et exultez, car votre
récompense est abondante dans les
cieux.

Louez le Seigneur du haut des cieux,
louez-le dans les hauteurs.

*Laudáte eum, omnes ángeli eius, *
laudáte eum, omnes virtútes eius.*

*Laudáte eum, sol et luna, *
laudáte eum, omnes stellæ lucéntes.*

*Laudáte eum, cæli cælórum, *
et aquæ omnes quæ super cælos
sunt.*

*Laudent nomen Dómini, *
quia ipse mandávit, et creáta sunt ;
státuit ea in ætérnum et in sæculum
sæculi ; *
præcéptum pósuit, et non
præteríbit.*

*Laudáte Dóminum de terra, *
dracónes et omnes abýssi,
ignis, grando, nix, fumus, *
spíritus procellárum, qui facit ver-
bum eius,*

*montes et omnes colles, *
ligna fructífera et omnes cedri,*

*béstia et unívrsa pécora, *
serpéntes et vólucres pennátæ.*

*Reges terræ et omnes pópuli, *
príncipes et omnes iúdicés terræ,*

*iúvenes et vírgines, *
senes cum iunióribus,*

*laudent nomen Dómini, † quia
exaltátum est nomen eius solius. *
Magnificéntia eius super cælum et
terram,*

² Vous, tous ses anges, louez-le,
louez-le, tous les univers.

³ Louez-le, soleil et lune, louez-le,
tous les astres de lumière ;

⁴ vous, cieus des cieus, louez-le, et
les eaux des hauteurs des cieus.

⁵ Qu'ils louent le nom du Seigneur :
sur son ordre ils furent créés ;

⁶ c'est lui qui les posa pour toujours
sous une loi qui ne passera pas.

⁷ Louez le Seigneur depuis la terre,
monstres marins, tous les abîmes ;

⁸ feu et grêle, neige et brouillard,
vent d'ouragan qui accomplis sa pa-
role ; les arbres des vergers, tous les
cèdres ;

⁹ Les montagnes et toutes les col-
lines, arbres fruitiers, tous les
cèdres ;

¹⁰ les bêtes sauvages et tous les
troupeaux, le reptile et l'oiseau qui
vole ;

¹¹ les rois de la terre et tous les
peuples, les princes et tous les juges
de la terre ;

¹² tous les jeunes gens et jeunes
filles, les vieillards comme les en-
fants.

¹³ R/ Qu'ils louent le nom du Sei-
gneur, le seul au-dessus de tout
nom ; sur le ciel et sur la terre, sa
splendeur :

*et exaltávit cornu pópuli sui. †
Hymnus ómnibus sanctis eius, *
filiis Israel, pópulo, qui propínquus
est ei.*

*Cantáte Dómino cánticum no-
vum ; *
laus eius in ecclésia sanctórum.
Lætétur Israel in eo qui fecit eum, *
et filii Sion exsúltent in rege suo.
Laudent nomen eius in choro, *
in týmpano et cíthara psallant ei,*

*quia beneplácitum est Dómino in
pópulo suo, *
et honorábit mansuétos in salúte.
lúbilent sancti in glória, *
læténtur in cubílibus suis.*

*Exaltatiónes Dei in gútture eórum *
et gládii ancípites in mánibus
eórum,
ad faciéndam vindíctam in natióni-
bus, * castigatiónes in pópulis,
ad alligándos reges eórum in
compédibus *
et nóbiles eórum in mánicis férreis,
ad faciéndum in eis iudícium con-
scríptum : *
glória hæc est ómnibus sanctis eius.*

*Laudáte Dóminum in sanctuário
eius, * laudáte eum in firmaménto
virtútis eius.*

¹⁴ il accroît la vigueur de son peuple.
Louange de tous ses fidèles, des fils
d'Israël, le peuple de ses proches !

149 ¹ Alléluia ! Chantez au Seigneur
un chant nouveau, louez-le dans
l'assemblée de ses fidèles !

² En Israël, joie pour son créateur ;
dans Sion, allégresse pour son Roi !

³ Dansez à la louange de son nom,
jouez pour lui, tambourins et ci-
thares !

⁴ Car le Seigneur aime son peuple, il
donne aux humbles l'éclat de la vic-
toire.

⁵ Que les fidèles exultent, glorieux,
criant leur joie à l'heure du
triomphe.

⁶ Qu'ils proclament les éloges de
Dieu, tenant en main l'épée à deux
tranchants.

⁷ Tirer vengeance des nations, inflig-
er aux peuples un châtiment,

⁸ charger de chaînes les rois, jeter
les princes dans les fers,

⁹ leurs appliquer la sentence écrite,
c'est la fierté de ses fidèles !

150 ¹ Alléluia ! Louez Dieu dans son
temple saint, louez-le au ciel de sa
puissance ;

*Laudáte eum in magnálibus eius, *
laudáte eum secúndum mul-
titúdinem magnitúdinis eius.*

*Laudáte eum in sono tubæ, *
laudáte eum in psaltério et cíthara,*

*Laudáte eum in týmpáno et choro, *
laudáte eum in chordis et órgano,*

*laudáte eum in cýmbalis bene-
sonántibus, † laudáte eum in
cýmbalis iubilatiónis : **

omne quod spirat, laudet Dóminum

*5-. Gaudete, et exsultate, quoniam
merces vestra copiosa est in caelis.*

² louez-le pour ses actions éclatantes, louez-le selon sa grandeur !

³ Louez-le en sonnante du cor, louez-le sur la harpe et la cithare ;

⁴ louez-le par les cordes et les flûtes, louez-le par la danse et le tambour !

⁵ Louez-le par les cymbales sonores, louez-le par les cymbales triomphantes !

⁶ Et que tout être vivant chante louange au Seigneur !

Réjouissez-vous et exultez, car votre récompense est abondante dans les cieux.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Quaerite Dominum, et confirmamini.

V/ Quaerite faciem eius semper.

V/ Gloria Patri...

Recherchez le Seigneur, et vous serez affermis.

V/ Recherchez toujours sa face.

V/ Gloire au Père...

Puis une antienne introduit le chant du *Benedictus*, le cantique de Zacharie dans l'évangile de Luc.

*Sint lumbi vestri praecincti, et lucernae ardentes in manibus vestris ;
et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis.*

Que vos reins soient ceints, et ayez à la main des lampes allumées ; et soyez semblables à des hommes qui attendent leur maître, quand celui-ci reviendra des noces.

Benedictus

*Benedíctus Dóminus, Deus Israel, *
quia visitávit et fecit redemptiónem
plebi suæ*

68 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui visite et rachète son peuple.

*et erexit cornu salutis nobis *
in domo David pueri sui,*

*sicut locutus est per os sanctorum, *
qui a saeculo sunt, prophetarum
eius,*

*salutem ex inimicis nostris *
et de manu omnium, qui oderunt
nos ;*

*ad faciendam misericordiam cum
patribus nostris *
et memorari testamenti sui sancti,
iusurandum, quod iuravit ad Abra-
ham patrem nostrum, *
datum se nobis,*

*ut sine timore, de manu inimicorum
liberati, *
serviamus illi*

*in sanctitate et iustitia coram ipso *
omnibus diebus nostris.*

*Et tu, puer, propheta Altissimi
vocaberis : *
praebis enim ante faciem Domini
parare vias eius,*

*ad dandam scientiam salutis plebi
eius **

*in remissionem peccatorum eorum,
per viscera misericordiae Dei nos-
tri, *
in quibus visitabit nos oriens ex alto,
illuminare his, qui in tenebris et in
umbra mortis sedent, *
ad dirigendos pedes nostros in viam
pacis.*

69 Il a fait surgir la force qui nous
sauve dans la maison de David, son
serviteur,

70 comme il l'avait dit par la bouche
des saints, par ses prophètes, de-
puis les temps anciens :

71 salut qui nous arrache à l'en-
nemi, à la main de tous nos oppres-
seurs,

72 amour qu'il montre envers nos
pères, mémoire de son alliance
sainte,

73 serment juré à notre père Abra-
ham de nous rendre sans crainte,

74 afin que, délivrés de la main des
ennemis, 75 nous le servions
dans la justice et la sainteté,
en sa présence, tout au long de nos
jours.

76 Et toi, petit enfant, tu seras ap-
pelé prophète du Très-Haut : *
tu marcheras devant, à la face du
Seigneur, et tu prépareras ses che-
mins

77 pour donner à son peuple de
connaître le salut

par la rémission de ses péchés,
78 grâce à la tendresse, à l'amour
de notre Dieu, quand nous visite
l'astre d'en haut,

79 pour illuminer ceux qui habitent
les ténèbres et l'ombre de la mort, *
pour conduire nos pas au chemin de
la paix.

Sint lumbi vestri praecincti, et lucernae ardentes in manibus vestris ; et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis.

Que vos reins soient ceints, et ayez à la main des lampes allumées ; et soyez semblables à des hommes qui attendent leur maître, quand celui-ci reviendra des noces.

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office, qui est suivi de la sonnerie de l'Angelus.

Oraison

Deus, qui beátum Armagillum vocásti ut solus apud te solum conversarétur, tribue, quâsumus, nobis, ut, tibi in oratióne magis ac magis inhæréntes, frátribus iugi caritáte servíre valeámus. Per Dóminum.

Dieu, qui as appelé le bienheureux Armel à vivre seul pour Toi seul, accorde-nous nous t'en prions, que nous attachant toujours plus à Toi dans la prière, nous puissions servir nos frères avec une charité incessante. Par Jésus.